
Contents

List of figures, maps and tables	x
Preface	xi
List of phonetic symbols and abbreviations	xii
1 Questions and concepts	1
<i>Why study words?</i>	1
<i>What is a word?</i>	2
<i>Grammar versus lexis</i>	3
<i>Words and meaning</i>	3
<i>Is the lexis structured?</i>	4
<i>Do lexical gaps exist?</i>	9
<i>Multiple meaning: polysemy and homonymy</i>	10
<i>The company words keep</i>	12
<i>The origins of words</i>	12
<i>How many words are there in French?</i>	14
<i>Lexical competence</i>	15
<i>The frequency of words</i>	16
<i>Tools of the trade</i>	17
<i>Dictionary entries</i>	18
<i>Dictionaries of the future</i>	21
2 The lexical foundations of French	26
<i>The language of Empire</i>	26
<i>Spoken Latin</i>	26
<i>The Greek element in Latin</i>	31
<i>The Celtic substrate</i>	32
<i>Early Germanic influence</i>	34
<i>History in place names</i>	38
<i>From Latin to French</i>	40
3 <i>Les racines nobles</i>: borrowing from Latin and Greek	45
<i>A two-tier lexis?</i>	45
<i>The effects of phonological change</i>	45

<i>Complementarity and rivalry between Latin and French</i>	47
<i>Patterns of borrowing, from Old French to the present day</i>	49
<i>Types and forms of borrowings</i>	51
<i>Internal motivation for borrowing</i>	53
<i>Latin and Greek influence on orthography</i>	54
4 The Romance contribution	59
<i>The Northern dialects</i>	59
<i>Occitan</i>	61
<i>Regional borrowings and niveaux de langue</i>	62
<i>Italian influence</i>	63
<i>Suffixation and assimilation</i>	69
<i>The influence of Spanish, Portuguese and Catalan</i>	71
<i>'Exotic' borrowings in the Romance languages</i>	72
5 English influence: good neighbours or false friends?	79
<i>Contact and exchange</i>	80
<i>Enrichment or redundancy?</i>	86
<i>Borrowings in sheep's clothing: cognates and calques</i>	89
<i>The assimilation of Anglicisms</i>	90
<i>Solutions</i>	95
<i>The outlook</i>	97
6 New words for old: the derivational processes of French	103
<i>Affixation</i>	103
<i>Compound words</i>	120
<i>Current trends in word formation</i>	123
7 Cognitive processes and semantic change	132
<i>The basic issues</i>	132
<i>Metaphor</i>	133
<i>Metonymy</i>	134
<i>Innovation, cliché and dead metaphor</i>	135
<i>Metonymy in everyday language</i>	137
<i>Metaphor, comparison and simile</i>	138
<i>The sources of metaphor</i>	139
<i>Metaphor as conceptual tool</i>	145
<i>Metonymic connections</i>	146
<i>Metonymy and ellipsis</i>	149
<i>Literary imagery</i>	149
8 Lexis in society	157
<i>The structure of semantic fields</i>	158
<i>Centres of expansion</i>	160
<i>The rise and fall of affixes</i>	161
<i>Words and stereotypes</i>	162

<i>Women and words</i>	164
<i>Euphemism, dysphemism and taboo</i>	169
9 Lexis in context	176
<i>Linguistic varieties</i>	176
<i>Linguistic varieties and lexical labels</i>	180
<i>Le français soutenu – and beyond</i>	183
<i>Register, sociolect and literary style</i>	186
<i>Occupational styles</i>	189
<i>Advertising – words that sell</i>	195
10 Argot: from criminal slang to la langue des jeunes	202
<i>Definitions</i>	202
<i>From argotique to familier</i>	203
<i>Argot and youth culture</i>	205
<i>The sources of argot</i>	206
<i>Slang and word games</i>	212
<i>Argot, jargon or jargon?</i>	214
11 Codification, control and linguistic mythology	220
<i>Establishing the norm</i>	220
<i>The norm and dictionary making</i>	225
<i>Linguistic myths</i>	228
<i>The language and national identity</i>	232
<i>The defence of French</i>	233
<i>The enemy within</i>	237
Bibliography	244
Index	253